

**Séquence 1 : Figures héroïques et mythologiques : Héraclès**

*Programme des séances :*

Séances	Supports	Tâches	Notions et Apprentissages
Séance 1 (1h)	Visionnage vidéo Arte <i>Les grands mythes</i> de François Busnel : « Héraclès, l'homme qui devint un dieu »	Questionnaire de compréhension	- Mythe Héraclès - Demi-dieux, héros
Séance 2 (2h)	- Carte du monde méditerranéen, de la Grèce et en particulier du Péloponnèse - Apollodore, <i>Bibliothèque</i> , II, 5, 1-12.	- Situer les douze travaux - Lecture orale du grec - Identification des 12 travaux en grec	- Noms propres : noms géographiques et des créatures - Nombres ordinaux et cardinaux en grec et en latin - le mot ἄθλον
Séance 3 (1h)	Rédaction	- Imaginez le 13 <sup>e</sup> travail d'Héraclès. Travail noté. 20 lignes minimum.	- Ecriture d'invention
Séance 4 (2h)	Texte d'Apollodore et texte d'Ovide (liste des 12 travaux)	- Repérage 12 travaux en latin - Repérage, dans les deux textes, des noms d'animaux	- L'article en grec - La deuxième déclinaison en grec et en latin
Séance 5 (1h)	Iconographie : <i>Héraclès montrant Cerbère à Eurysthée</i> , Musée du Louvre	- Contrôle vocabulaire en latin et en grec. - Décrire l'image et les contraintes d'exécution propres à la peinture sur vase	- Vocabulaire en latin et grec : taureau, cheval, hydre, pomme.  - Les différents types de vases attiques et leurs usages ; les techniques de peintures



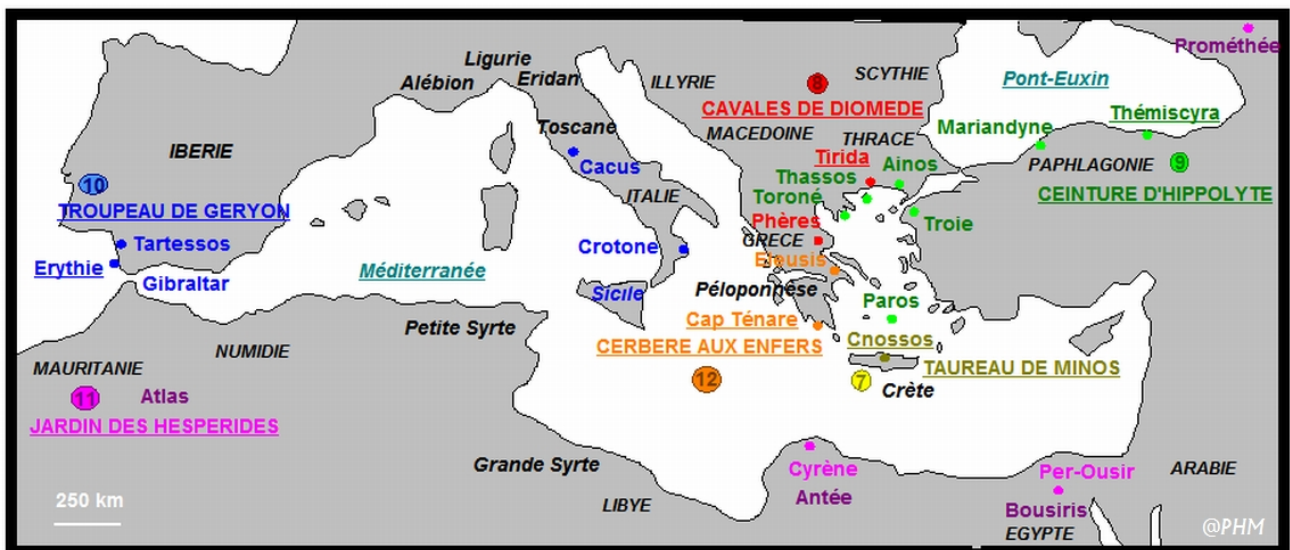
Séance 2

**LECTURE** Les mythes grecs : les 12 travaux d'Héraclès (carte)

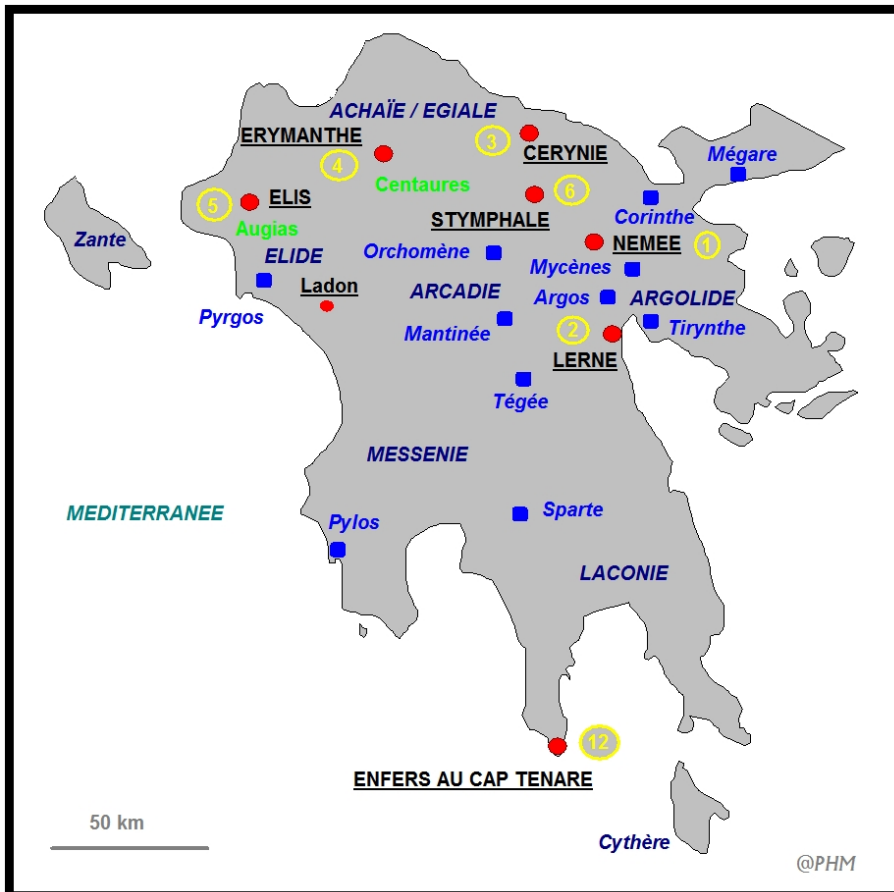


- |                            |                         |                              |                             |
|----------------------------|-------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 1. le lion de Némée        | 2. l'hydre de Lerne     | 3. le sanglier d'Erymanthe   | 4. la biche du mont Cérynie |
| 5. les écuries d'Augias    | 6. le lac de Stympale   | 7. les juments de Diomède    | 8. le taureau crétois       |
| 9. la ceinture d'Hippolyté | 10. les bœufs de Géryon | 11. le jardin des Hespérides | 12. le gardien des Enfers   |

Source : <http://soutien67.free.fr/francais/niv04/lire/textes/mytho/heracles%20carte%2001.pdf> (site l'école du Dirlo)



Source : <http://www.place-hecataei-milesii.net/PHM/PHM-Le temps des Heros grecs.html>



Source : [http://www.place-hecataei-milesii.net/PHM/PHM-Le\\_temps\\_des\\_Heros\\_grecs.html](http://www.place-hecataei-milesii.net/PHM/PHM-Le_temps_des_Heros_grecs.html)

D'après 300 fiches du Bilinguisme latin-grec de Marie-France Kalantzis :

Texte 1 : Apollodore, *Bibliothèque*, II, 5, 1-12

**Πρῶτον** μὲν οὖν ἐπέταξεν αὐτῷ τοῦ Νεμέου λέοντος τὴν δορὰν κομίζειν.

**Δεύτερον** δὲ ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὴν Λερναίαν ὕδραν κτείνειν .

**Τρίτον** ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὴν Κηρυνίτιν ἔλαφον εἰς Μυκίνας ἔμπνουν ἐνεγκεῖν.

**Τέταρτον** ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὸν Ἐρυμάνθιον κάπρον ζῶντα κομίζειν.

**Πέμπτον** ἐπέταξεν αὐτῷ ἄθλον τῶν Αὐγείου βοσκημάτων ἐν ἡμέρᾳ μία μόνον ἐκφορῆσαι τὴν ὄνθον.

**Ἑκτον** ἐπέταξεν ἄθλον αὐτῷ τὰς Στυμφαλίδας ὄρνιθας ἐκδιῶσαι.

**Ἑβδομον** ἐπέταξεν ἄθλον τὸν Κρήτα ἀγαγεῖν ταῦρον.

**Ὀγδοον** ἄθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὰς Διομήδους τοῦ Θρακῆος ἵππους εἰς Μυκίνας κομίζειν.

**Ἐνατον** ἄθλον Ἡρακλεῖ ἐπέταξεν ζωστήρα κομίζειν τὸν Ἴππολύτης.

**Δέκατον** ἐπετάγη ἄθλον τὰς Γηρυόνου βόας ἐξ Ἐρυθείας κομίζειν. Τελεσθέντων δὲ τῶν ἄθλων ἐν μηνὶ καὶ ἔτεσιν ὀκτώ, μὴ προσδεξάμενος Εὐρυσθεὺς τὸν τε τῶν τοῦ Αὐγείου βοσκημάτων καὶ τὸν τῆς ὕδρας, **ἐνδέκατον** ἐπέταξεν ἄθλον παρ' Ἑσπερίδων χρύσεια **μῆλα** κομίζειν.

**Δωδέκατον** ἄθλον ἐπετάγη Κέρβερον ἐξ Ἄιδου κομίζειν.

**Traduction (300 fiches du bilinguisme)**

[Eurysthée] lui ordonna donc comme première épreuve de rapporter la peau du lion de Némée.  
 Il lui ordonna comme deuxième épreuve de tuer l’hydre de Lerne.  
 Comme troisième épreuve, il lui ordonna de rapporter vivante à Mycènes la biche de Cérynée.  
 Comme quatrième épreuve, il lui ordonna de rapporter vivant le sanglier d’Erymanthe.  
 Comme cinquième épreuve, il lui ordonna de débarrasser en un seul jour le fumier des écuries d’Augias.  
 Comme sixième épreuve, il ordonna de chasser les oiseaux de Stymphale.  
 Comme septième épreuve, il ordonna d’amener le taureau de Crète.  
 Comme huitième épreuve, il lui ordonna de rapporter à Mycènes les juments de Diomède de Thrace.  
 Comme neuvième épreuve, il ordonna à Héraclès de rapporter la ceinture d’Hippolyte.  
 Il ordonna comme dixième épreuve de rapporter d’Erythée les bœufs de Géryon.  
 Les épreuves ayant été achevées en huit années et un mois sans compter celle des écuries d’Augias, ni celle de l’hydre, Eurysthée ordonna comme onzième épreuve de rapporter des pommes d’or des Hespérides.  
 Comme douzième épreuve, il ordonna de ramener Cerbère de l’Hadès.

**Travail de repérage dans le texte (sans la traduction pour le moment) :**

- A votre avis, quel est le sens des premiers mots de chaque phrase ? Demandez-vous quels mots ils ont donné en français.
  - ✓ Adjectifs ordinaux : le premier, le deuxième etc. Protagoniste, prototype, deutéronome, hebdomadaire, etc
  
- Repérez un mot qui revient dans quasiment chaque phrase.
  - ✓ ἄθλον : ὁ ἄθλος, οὐ : la lutte, ici le travail au sens d’épreuve, de corvée. Cherchez des mots de la langue française qui viennent de cette racine : athlète, pentathlon, triathlon, décathlon, etc.
  
- Repérez un autre mot récurrent.
  - ✓ ἐπέταξεν : aoriste de ἐπιτάττω : ranger, ordonner.

Nombres cardinaux			Nombres ordinaux		
Grec	Latin	Français	Grec	Latin	Français
εἷς	unus	un	πρῶτος	primus	le premier
δύο	duo	deux	δεύτερος	secundus	le deuxième
τρεις	tres	trois	τρίτος	tertius	le troisième
τέτταρες	quattuor	quatre	τέταρτος	quartus	le quatrième
πέντε	quinque	cinq	πέμπτος	quintus	le cinquième
ἕξ	sex	six	ἕκτος	sextus	le sixième
ἐπτά	septem	sept	ἕβδομος	septimus	le septième
ὀκτώ	octo	huit	ὄγδοος	octavus	le huitième
ἐννέα	novem	neuf	ἕνατος	nonus	le neuvième
δέκα	decem	dix	δέκατος	decimus	le dixième

*Cf : en italien : uno, due, tre, quattro, cinque, sei, sette, otto, nove, dieci...*

*en espagnol : uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez...*

*en allemand : eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn...*

*en anglais : one, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten...*

- 1) De même, cherchez les mots français issus de ces racines grecques et latines :
- ✓ Le « quatuor » chez les musiciens.
  - ✓ Tous les noms de bébés multiples : triplés, quintuplés, sextuplés etc.
  - ✓ Les âges : quinquagénaires, octogénaires, etc.
  - ✓ Les figures géométriques : tétragones, pentagones, hexagones.
  - ✓ Les types de vers en poésie : octosyllabes, décasyllabes etc. Parler également de l'*Heptaméron* et du *Décaméron*.

**NB** : Pour la 5e épreuve, elle est accomplie “en une seule journée” : le grec dit *ἐν ἡμέρᾳ μία*. Bien expliquer aux élèves que l'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom et que *μία* est le féminin singulier de *εἷς*.

### *Séance 3*

Travail d'écriture d'invention : Imaginez le treizième travail d'Héraclès (Travail noté).

*Consignes* :

- 20 lignes minimum
- Ecrire aux temps du passé
- Pensez à une créature fictive ou existante.
- Utilisez des noms de lieux ou des noms propres à consonance grecque (là encore, fictifs ou existants, en s'aidant des différentes cartes du monde méditerranéen).
- Le récit doit raconter une épreuve très difficile voire impossible et donner tout son déroulement, en insistant sur la manière dont Héraclès en est sorti vainqueur.

#### Séance 4

#### **Reprise du texte d'Apollodore, avec traduction.**

- Travail d'observation de l'article en grec et de sa déclinaison, au féminin, masculin et neutre.
- Travail de repérage des formes de la première déclinaison (révisions première déclinaison).

**Travail en parallèle** avec le texte d'Ovide, *Métamorphoses*, IX, v. 183-198 et sa traduction.

(...) **nec me** pastoris Hiberi

Forma triplex, nec forma triplex **tua**, Cerbere, movit ?

**Vosne**, manus, validi pressistis cornua **tauri** ?

**Vestrum** opus Elis habet, **vestrum** Stymphalides undae

Partheniumque nemus ? **vestra** virtute relatus

Thermodontiaco caelatus balteus auro

**Pomaque** ab insomni concustodita dracone ;

**Nec mihi** Centauri potuere resistere, **nec mi**

Arcadiae vastator aper ; **nec profuit hydrae**

Crescere per damnum geminasque resumere vires.

Quid, cum Thracis **equos** humano sanguine pingues

Plenaque corporibus laceris praesepia vidi

Visaque dejeci dominumque ipsosque peremi ?

*His* elisa jacet moles Nemeaea lacertis ;

*Hac* caelum cervice tuli ; defessa iubendo est

Saeva Jovis conjunx ; **ego** sum indefessus agendo.

#### **Traduction (300 fiches du bilinguisme)**

Ni la triple forme du berger d'Ibérie, ni ta triple forme, Cerbère, ne m'ont ébranlé. N'est-ce pas vous, mes mains qui avez pesé sur les cornes du robuste taureau ? Est-ce que l'Elide, les eaux du lac Stymphale, la forêt de Parthénie connaissent votre œuvre ? N'est-ce pas grâce à votre courage qu'a été rapportée la ceinture ciselée en or du Thermodon, ainsi que les pommes gardées par le dragon qui veille ? N'est-ce pas vrai que les centaures ne purent me résister, ni le sanglier dévastateur de l'Arcadie ? Et que, à cause de sa perte, l'hydre n'a pas pu en profiter pour grandir, ni recouvrer des forces doubles ? Pourquoi, quand j'ai vu les chevaux de Thrace, engraisés de sang humain, et leurs écuries pleines de corps déchirés, ai-je supprimé ces spectacles et ai-je tué leur maître en même temps qu'eux-mêmes ? C'est par ces bras que voici, que gît, étouffée, la masse de Némée : j'ai porté le ciel sur cette nuque-ci ; la cruelle épouse de Jupiter est fatiguée de commander, mais moi, je ne suis pas fatigué d'agir.

### **Travail de commentaire :**

Quelle est la spécificité du texte d'Ovide, par rapport à celui d'Apollodore ?

- ✓ Il ne reprend pas la forme de liste qui était celle d'Apollodore : on ne retrouve pas ici les nombres ordinaux (mais présence forme adjectivale « triplex »).
- ✓ L'ordre des travaux n'est pas le même : libérés que prend Ovide.
- ✓ Ovide aime utiliser des périphrases pour désigner les différents travaux de manière beaucoup moins explicite qu'Apollodore. Il fait appel à l'érudition, notamment géographique, du lecteur, comme sous la forme de devinettes.
- ✓ Hercule s'exprime à la première personne du singulier alors que le texte grec est factuel, l'énonciation est neutre. Énumération de questions rhétoriques.

### **Travail sur le texte latin :**

- Repérez les adjectifs et pronoms personnels : me, tua, vos, vestrum, vestra, mihi, mi, ego. (révisions)
- Repérez les formes des pronoms adjectifs démonstratifs hic : his, has.
- Repérez les formes de négation : 4 x « nec »



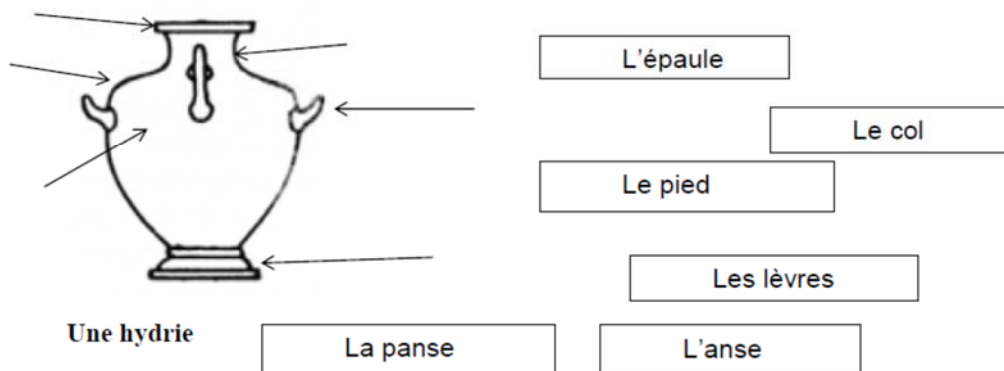
**Séance 5**

Petit contrôle de vocabulaire : comment dit-on en latin et en grec ?

Français	Latin	Héritages	Grec	Héritages
Le taureau	taurus, i (m)		ὁ ταῦρος, ου	
Le cheval	equus, i (m)	équain, équidés, équitation	ὁ ἵππος, ου	hippodrome, Hippolyte
L'hydre	hydra, ae (f)		ἡ ὕδρα, ας	hydraulique, hydrophile
La pomme	pomum, i (nt)		τὸ μήλον, ου	

**Les différents types de vases grecs et leurs usages :**

b) Quelles sont les différentes parties qui composent un vase grec ?



- Pourquoi les vases grecs sont-ils une source importante sur l'Antiquité ?
- Quels sont les deux grandes techniques de la céramique grecque ?
- Quelles peuvent être les contraintes techniques d'une représentation sur vase ? Comparez avec la peinture sur toile par exemple.



*Héraclès montrant Cerbère à Eurysthée, hydrie ionienne à figures noires, 530-520 av. J.-C., Musée du Louvre*